

出國報告（出國類別：參訪）

福建華僑大學文學院、泉州師範學院文學與 傳播學院、福建師範大學文學院之師生互 訪、招生合作與學術交流

服務機關：國立屏東教育大學

服務單位：中國語文學系

姓名職稱：柯明傑主任

鍾屏蘭教授

劉明宗副教授

簡貴雀副教授

林秀蓉副教授

黃文車副教授

許文獻助理教授

蔡榮昌副教授（本系退休教師）

服務單位：英語學系

姓名職稱：姚淑仁助理教授

出訪地區：中國大陸福建

出國期間：102年3月31日—4月5日

報告日期：102年5月15日

目 錄

【摘 要】	1
壹、參訪目的.....	2
貳、參訪行程摘要	2
參、參訪過程.....	3
一、華僑大學文學院(泉州校區)之參訪	3
二、泉州師範學院文學與傳播學院之參訪	15
三、福建師範大學文學院之參訪	26
肆、心得與建議	31

【摘要】

大陸福建地區與臺灣僅一水之隔，現有的大學院校與本校也多有良好的互動，其中的華僑大學與泉州師範學院更與本校建立了姊妹校的關係。兩校文學院的研究發展與教學目標除了對傳統經典的延續、現代語文的培育外，近年來也著眼於閩南文化的開展與研究，再加上近年來交流生的短期延習，實與本系可再作進一步的合作與經營。本系2013年學術參訪，選定福建華僑大學、泉州師範學院以及福建師範大學三所學校進行參訪，希望吸取彼此的經驗，使本系在國際化、本土化與多元化方面，能夠有更好的發展。在參訪過程中，與相關學院院長、主任及教師商討，座談氣氛良好，期望透過交流合作建立長期合作夥伴，朝合辦學術講座、國際學術研討會、合作學程等方式落實。

關鍵詞：學術參訪、文化交流、合作學程、國際化

壹、參訪目的

為拓展本系教師的國際交流與學術互動機會，建立學術合作交流平台，本系近年來前往中國大陸、香港、越南、韓國進行學術參訪，本年度則前往大陸福建參訪華僑大學、泉州師範學院以及福建師範大學。華僑大學和泉州師範學院都和本校建立姊妹校的合作關係，而福建師大則是初步的接觸。本次參訪，希望能了解三校在國際化、中國語文研究、文化推廣與課程教學上的特色，開拓本系的學術視野，並透過定期合作交流模式，以建立長期國際合作關係；尤其希望能和泉州師範學院文學與傳播學院建立起「3+1」的學士學位課程。此次參訪交流，可以在暨有的基礎上，建立本系與大陸福建地區大學學術上的交流與合作，擴展本系教師的研究領域，經由互動與觀摩，提升國際學術交流的實質效益。

貳、參訪行程摘要

一、第一天行程（3月31日）

高雄—金門—廈門東渡

午餐後遊覽鼓浪嶼(含電瓶車)、菽莊花園+鋼琴博物館，南普陀寺

二、第二天行程（4月1日）

早上09：00至華僑大學文學院（泉州校區）參訪座談；下午泉州文化之旅：開元寺東西塔、閩台緣博物館，南少林寺。

三、第三天行程（4月2日）

早上09：00至泉州師範學院文學與傳播學院參訪；午餐後，驅車至福州，16：30至福州福建師範大學參訪。

四、第四天行程（4月3日）

早餐後專車前往武夷山。下午武夷山人文風景之旅：遊覽九曲溪、武夷宮、宋街、大紅袍茶樹景區。

五、第五天行程（4月4日）

武夷山人文風景之旅：遊覽雲窩、茶洞、天遊峰風景區。午餐後驅車返回福州。

六、第六天行程（4月5日）

由福州至泉州，渡船至金門，搭機回高雄。

參、參訪過程

一、華僑大學文學院(泉州校區)之參訪

參訪時間：2013年4月1日（星期一）上午9：00至11：00

參訪單位：華僑大學文學院

參訪地點：中國福建省泉州市

參訪過程：

（一）華僑大學孫汝建院長致詞並介紹文學院教師

孫院長致歡迎詞並介紹文學院教師，計有：王建設、許總、馬華祥、徐華、駱婧、朱曉雪、田文兵、馬娟娟、涂主任（校長辦公室秘書）

（二）本校鍾屏蘭學務長（領隊）致詞並介紹團員教師

鍾學務長致詞，感謝華大文學院的接待，論及未來兩校教師互訪、合辦研討會的可能。

柯主任介紹本系教師鍾屏蘭、劉明宗、簡貴雀、林秀蓉、蔡榮昌、黃文車、許文獻

茲將本次參訪所舉辦兩校系師生座談會之內容彙整如下：

	發言性質	發言人	發 言 內 容
1	致詞	孫汝建 院長	<p>華大文學院於 1960 年代創辦，有中文系、新聞系漢語文文學專業、兩個碩士點本科、研究生大約有 1100 人，研究生約 100 人新聞領域有廣告、廣播電視新聞學、新聞學三個本科碩士點增加一個傳媒二級點師資約有六十多位，教授有 11 位。本學院研究專長古代文學、文獻學、方言學。四年內要完成的指標：一級學科的博士點。</p> <p>孫院長建議未來合作的可能方面：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 除了學生交流之外，增加教師的交流、短期的學術訪問。 2. 研討會的訊息互相公布、合作舉辦。 3. 研究成果的交流、往來收藏，彼此流動。 4. 本學院徐華副院長可作為兩系間連絡窗口。
2	致詞	鍾屏蘭 學務長 (領 隊)	<p>很榮幸擔任本次參訪之領隊，並對華僑大學交換學生在本系之表現，感到印象深刻，希望未來能進一步強化兩校系在師資與課程上之合作關係。</p>
3	致詞	柯明傑 主任	<p>簡要介紹屏教大中文系之創辦與改制轉型之經過，並說明系所之發展與特色。強調雙方可合作交流之項目，如本校學生可到華大文學院短期研習，增加雙方教師短期交流的機會，可合作參與研討會的舉辦，教師短期互訪教學研究等。其次，並說明本系近年舉辦之學術活動，如近現代中國</p>

			語文國際學術研討會、中文系南區八校中文系聯盟、與香港教育學院合辦研討會等（此研討會計畫延伸到東南亞馬來西亞博特拉大學、拉曼大學等校際合作）。本系可以黃文車副教授為聯絡窗口。
4	提議	孫汝建 院長	華僑大學文學院於 60 年代創辦，主要研究與教學之主軸為古代文學、現當代文學、方言學與文獻學，在此辦學基礎上，希望未來能與本系在師生互派訪問與聯合學術活動上，有進一步合作之空間。
5	回應	柯明傑 主任	非常歡迎華僑大學之提議合作方向，大抵而言，聯合研討會、師長互訪、師生互動活動與課程合作等向度，應是未來可強化之合作內容。
6	回應與提議	孫汝建 院長	在國際化發展方面，華僑大學與香港大學曾合作舉辦國際學術研討會，且與臺灣屏東教育大學簽訂姐妹校關係，已具有既定之合作之程序與模式，因此，未來在合辦活動與教學互訪上，應可合作順利。另外，衷心希望兩校系能建立資源互享平台，以提昇交流度。
7	回應	柯明傑 主任	本系與臺灣南區八校中文系締結學術聯盟，在此基礎上，設有學術資源溝通平台，近年亦與香港教育學院互訪合辦國際學術研討會，因此，對於孫院長之提議，本系樂觀其成。
8	補充說明	黃文車	贊成未來建立兩校系之資源互享平台，以

		教授	提供兩校系師生在教學與研究上之相關資訊。
9	諮議	簡貴雀 館長	華僑大學以閩南語言與文化為發展重點，其課程設計之方向與方式為何？
10	回應	王建設 教授	華僑大學所開設之閩南方言研究，屬全校共選性質，人數至多百人，授課重點則在於語音、詞彙與文化方面之探討。
11	補充說明	林秀蓉 教授	本系對現代文學發展、文學思潮、電影文學等方向之推展，不遺餘力，並開設有相關課程，建議未來兩校系亦能針對此方向著手合作。
12	總結	孫汝建 與柯明 傑主任	未來兩校系應在兩岸學分認定原則、課程互補(密集深淺)、教材交流(對外)等內容，進一步強化合作關係，預祝雙方合作愉快。

(三) 開放問題討論時間

1. 華大孫汝建院長：

可互相提供開設課程的課程名單、教師的研究專長，並建立閩南方言的研究平台→協同創新。

2. 華大徐華副院長：

邀請參加饒宗頤學術館今年主辦之會議，其主題有：(1)饒學研究、(2)古文獻資料。

3. 屏教大簡貴雀館長及華大王建設教授：

對閩南方言教材的編撰與教學問題交換授課心得與經驗。

4. 屏教大黃文車：

建議讓雙方教師學術專長透明化，彼此相關領域教師可先行連結合作。

5. 柯明傑主任：

詢問交流生學分認定是否有困難？如何解決？

張錚：先由徐副院長認定、再由教務處認定。(曾來本校的交流生)

廖玘：共同網頁可放上要教授的課程、可選擇抵免課程的表單。(曾來本校的交流生)

【華大回應】—

華大徐華副院長：校外課程學分抵免，由學校教務處統一處理，因非專業且人員有限，難免多費時日。

王建設教授：既然要交流，就不應該限制太多。

(四)綜合討論

決議：互相傳寄教師相關檔案、研究計畫，並宣達相關之學術活動。

(五)雙方附贈紀念品

(六)參觀華僑大學泉州校區

(七)附錄照片



照片 1：參訪座談之會場



照片 2：鍾學務長致詞



照片 3：華大孫汝建院長致詞



照片 4：座談情形



照片 5：柯明傑主任發言



照片 6：簡貴雀館長發言



照片 7：黃文車老師發言



照片 8：華大王建設老師發言



照片 9：華大田文兵老師發言



照片 10：華大交流生廖玘發言



照片 11：開放自由交流會談情形



照片 12：本系致贈華僑大學紀念品



照片 13：華僑大學致贈本系紀念品



照片 14：會後合照

[前排左起]徐華副院長、許總、王建設、孫汝建院長、鍾屏蘭學務長、柯明傑主任、簡貴雀館長。[後排左起]：廖玘（交流生）、湯閩（交流生）、駱婧、學生、朱曉雪、張錚（交流生）、馬娟娟、田文兵、馬華祥、劉明宗、蔡榮昌、林秀蓉、黃文車、許文獻、涂主任



照片 15：參觀校園合影

二、泉州師範學院文學與傳播學院之參訪

參訪時間：2013 年 4 月 2 日（星期二）上午 9：00 至 11:00

參訪單位：泉州師範學院文學與傳播學院

參訪地點：中國福建省泉州市

參訪過程：

（一）泉州師院謝英院長致詞並介紹文學院教師

謝院長致歡迎詞並介紹文學院教師，計有：楊秋生、戴冠青、于浴賢、馬華祥、古大勇、王偉等。

（二）本校鍾屏蘭學務長（領隊）致詞並介紹團員教師

鍾學務長簡略致詞後，由柯主任簡介本校交流的源起、交流生的學習狀況、師長的互訪以及辦理研討會之情形，更藉由中文基礎課程、分組、教學與轉型過程，並希望強化在地文化特色之發展。雙方討論主軸為：

1. 「3+1 課程」之調整方向，包括：

- (1) 應強調在地文化特色與海外閩南語言文化。
- (2) 強化原典閱讀課程。
- (3) 中文實務應用課程。

2. 兩校系合作模式，包括：

- (1) 與既有合作學校進行整合，包括：香港教育學院、成功大學。
- (2) 協調增加交流生之員額。
- (3) 學分抵免問題。

茲將本次參訪所舉辦兩校系師生座談會之流程內容彙整如下：

	發言性質	發言人	發 言 內 容
1	致詞	謝英院長	介紹泉州師範學院之近況、師生與課程現況（泉州師範學院參與座談人員：）。
2	致詞	柯明傑主任	介紹本系此次參訪之成員、師資與研究專長（鍾屏蘭學務長、簡貴雀館長、劉明宗教授、蔡榮宗教授、林秀蓉教授、黃文車教授、許文獻教授）。
3	致詞與諮議	謝英院長	1. 介紹泉州師範學院之國際合作成果，並說明文學院之專長領域為現當代文學、對外漢語、書法專業、泉州地方文化發展與國際化美術專業等。 2. 說明泉州師範學院在轉型上所面臨之問題與應對措施。
4	回應	柯明傑主任	1. 說明此次訪問緣起。 2. 希望建立 3+1 課程合作機制。 3. 冀能強化師生互訪與合辦研討會等相關事宜。

			<p>4. 回應謝英院長，說明本系在轉型過程中所採取之措施，並介紹本系師資與課程之分組現況，強調本系已轉型為研究與教學並重之中文系。</p> <p>5. 介紹本系目前所設立之專題研究室，並說明本系目前所重視之亞太與在地區域文化發展目標。</p>
5	回應	謝英院長	說明泉州師範學院目前所致力於閩南文化研究之現況。
6	提議	戴冠青教授	<p>1. 建議 3+1 課程能融入閩臺在地文化特色，包括：閩南語言文化或臺灣屏東閩南文化等。</p> <p>2. 說明泉州師範學院近年與臺灣成功大學之合作現況，希望未來兩校系亦能循此方式進行，包括舉辦聯合國際學術研討會。</p>
7	回應	柯明傑主任	本系強調原典閱讀，並設有中文應用課程群組，可作為 3+1 課程之設計基礎。
8	提議	謝英院長	建議將四書相關內容納入 3+1 課程之範圍。
9	回應	簡貴雀館長	本系在推展原典或四書閱讀上，已具有一定之基礎，並強調中文應用與生活應用，且對於古典文學教育，亦設有相關之課程。
10	補充說明與諮議	柯明傑主任	<p>1. 本系近年亦開設媒體與實務應用方面之相關課程，可作 3+1 課程選修之參考。</p> <p>2. 建議增加交流生之員額，以強化兩校系之合作關係。</p> <p>3. 關於交換生之學分抵免問題。</p>

11	總結	謝英院長與柯明傑主任	<p>1. 3+1 課程將依程序申請，在請示上級後，並盡快作成決議。</p> <p>2. 持續強兩校系之交流。</p>
----	----	------------	---

(三) 雙方附贈紀念品

(四) 參觀華僑大學泉州校區

(五) 附錄照片



照片 1：參訪座談會場(一)



照片 2：參訪座談會場(二)



照片 3：柯明傑主任致詞



照片 4：謝英院長致詞



照片 5：楊秋生副院長致詞



照片 6：簡貴雀館長發言



照片 7：座談情形(一)



照片 8：座談情形(二)



照片 9：座談情形(三)



照片 10：座談情形(四)



照片 11：開放自由交流會談情形



照片 12：本系致贈泉州師院文學與傳播學院紀念品



照片 13：泉州師院文學與傳播學院致贈本系紀念品



照片 14：會後合照(一)

鍾屏蘭學務長、柯明傑主任與泉師謝英院長、楊秋生副院長暨兩校師長合影



照片 15：會後合照(二)

三、福建師範大學文學院之參訪

參訪時間：2013年4月2日（星期二）下午4：00至5:00

參訪單位：福建師範大學文學院

參訪地點：中國福建省福州市

參訪過程：

福建師範大學乃此行參訪之第三所學校，該校在閩、浙一帶與廈門大學齊名，惟目前尚未與本校有相關合作關係。因此，本系此行參訪，冀能建立雙方溝通合作之先機。

兩院系於4月2日舉辦交流座談會，福建師範大學文學院鄭家建院長介紹學校的近況、學院、系所、人數、學院、研究方向；本系柯明傑主任亦介紹此程參訪的師長以及其專長。雙方討論之焦點集中在：

1. 應初步建立師資與課程之合作管道。
2. 未來合作項目應包括：
3. 師生互訪。
4. 聯盟資源共享。
5. 提高層級討論以及審批程序。

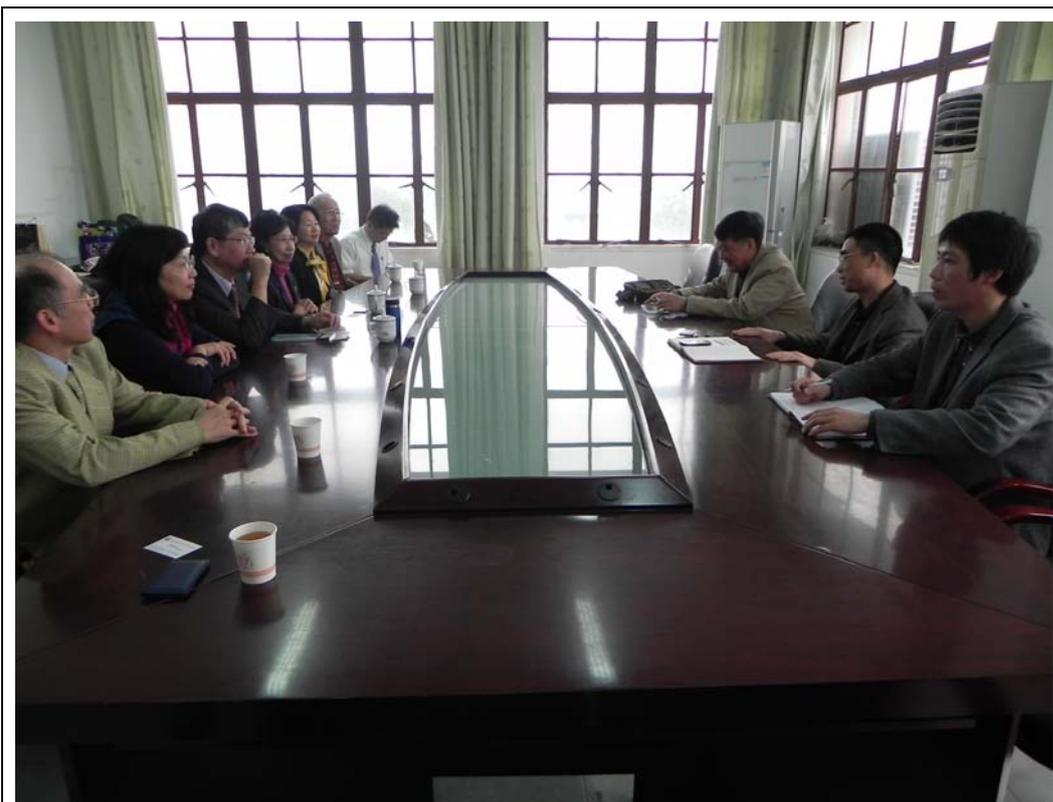
雙方在以學生需求面為前提之原則下，建立將來合作之基礎溝通模式，對話單位設定在福建師大海峽兩岸交流院級單位，本校則為本系與研發處。整體而言，或可為本校將來在閩、浙地區之合作開發，建立漢頭堡，更可使雙方在學術文化上之交流提昇至另一層面。

茲將本次參訪所舉辦兩校系師生座談會之流程內容彙整如下：

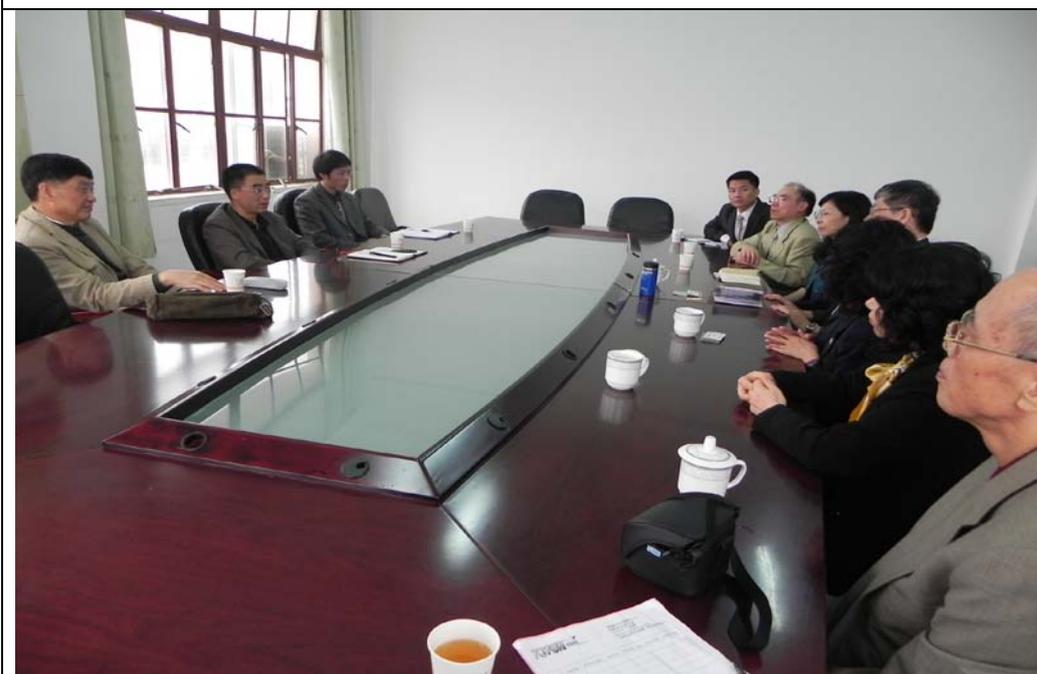
	發言性質	發言人	發 言 內 容
1	致詞	鄭院長	介紹福建師大之近況、師生與課程現況。

2	致詞	柯主任	<p>1. 介紹本系參訪人員與專業領域（鍾屏蘭學務長、簡貴雀館長、劉明宗教授、蔡榮宗教授、林秀蓉教授、黃文車教授、許文獻教授）。</p> <p>2. 希望能藉此參訪作為未來合作之開端。</p>
3	回應	鄭院長	介紹福建師大國際合作現況
4	回應	柯主任	<p>1. 冀能建立師生互訪講學之機制。</p> <p>2. 希望能在臺灣南區八校聯盟之基礎上，擴大兩校系之合作機制。</p> <p>3. 說明本系之轉型過程。</p>
5	回應	鄭院長	<p>關於相關合作，將回歸制度面，將採取以下程序：</p> <p>1. 提高層級，以進行審批。</p> <p>2. 請示校方。</p> <p>3. 進一步協調課程互補事宜。</p>
6	總結	柯主任	本系將再與本校研發處協調相關合作事宜。

附錄照片：



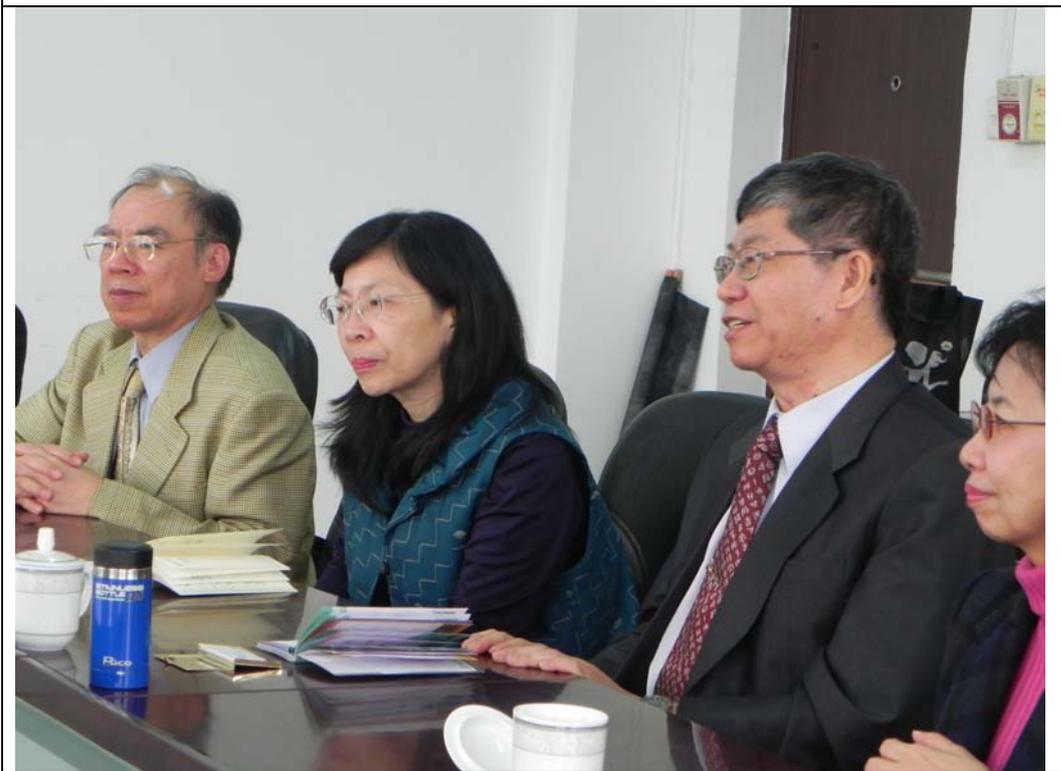
照片 1：座談會場（一）



照片 2：座談會場（二）



照片 3：座談會場（三）



照片 4：柯明傑主任致詞



照片 5：鄭家建院長致詞



照片 6：鍾學務長代表致贈紀念品

肆、心得與建議

立足於既有的成果基礎之上，再作進一步的強化與提升。主要有：

1. 校系既有師資與發展專業。
2. 校系既有之課程規劃。
3. 學術活動訊息之交流與參與。
4. 鼓勵交流學生之學習與延長研習時間。

未來具體合作方案可行性之評估與探討，包括：

1. 擬擴大校系之交流層面，除現有之學生交換外，應透過相關申請程序，建立師生互訪機制。
2. 在既有之國際合作案基礎上，擴大舉辦聯合學術活動，主要方向有二：
 - ①舉辦聯合學術研討會，現階段以擴大本系近現代中國學術研討會為主要目標。
 - ②未來將在結合校系之合作學校，強化學術交流，包括：香港教育學院、香港大學、馬來西亞博特拉大學等。
3. 建立教學與研究資源共享平台，所設定之目標，包括：
 - ①提議擴大臺灣南區八校中文系之資訊交流層面。
 - ②校系師生之溝通互動平台。
 - ③校系師生之課程交換資訊平台。
4. 在校系之既有師資與課程基礎上，建立課程與教材上之合作機制，包括：
 - ①閩南語言與文化專題交流計畫。
 - ②現代文學、文學思潮與電影文學主題課程交流計畫。
 - ③兩岸學分認定原則之建立。